

## ÖZGEÇMİŞ

1. Adı Soyadı : Perihan Duygu Tekgöl Akın
2. Doğum Tarihi : 24.02.1983
3. Unvanı : Doktor Öğretim Üyesi
4. Öğrenim Durumu : Doktora
5. Çalıştığı Kurum : Bahçeşehir Üniversitesi

Derece	Alan	Üniversite	Yıl
Lisans	Çeviribilim	Boğaziçi Üniversitesi	2005
Y. Lisans	Yayıncılık ve Dil	Oxford Brookes Üniversitesi	2007
Doktora	Sosyoloji	Exeter Üniversitesi	2013

### 5. Akademik Unvanlar

- Yardımcı Doçentlik Tarihi : 2015  
Doçentlik Tarihi :  
Profesörlük Tarihi :

### 6. Yayınlar

- 6.1. Uluslararası hakemli dergilerde yayınlanan makaleler (SCI, SSCI, Arts and Humanities)
  - Tekgöl-Akın, Duygu (2022) “Towards a Sociology of Consuming Translated Fiction: Pleasure, Status, and Textual Linguistic Intolerance” *Translation in Society* (MLA) <https://doi.org/10.1075/tris.21011.tek>
  - Tekgöl-Akın, Duygu (2020) “Translating Narratives and Counter-Narratives in Ahmet Ümit’s When Pera Trees Whisper” *Translation and Interpreting Studies* (SSCI & AHCI), 15 (2): 203–222, <https://doi.org/10.1075/tis.20001.tek>
  - Tekgöl, Duygu (2019) “Faith-related Interpreting as Emotional Labour: A Case Study at a Protestant Armenian Church in Istanbul” *Perspectives* (SSCI & AHCI), 28 (1): 43–57, <https://doi.org/10.1080/0907676X.2019.1641527>
  - Tekgöl, Duygu (2019) “Book Clubs as Micro-Public Spheres: Translated Literature and Cosmopolitanism” *Language and Intercultural Communication* (SSCI & AHCI), 19 (5): 380–392, <https://doi.org/10.1080/14708477.2019.1581794>
  - Tekgöl, Duygu (2016) “Competition and Cooperation for Recognition and Professional Esteem in the Literary Translation Industry” *Translation Studies* (SSCI & AHCI), 10 (1): 54–68, <https://doi.org/10.1080/14781700.2016.1234971>
  - Tekgöl, Duygu (2015) “Fact, Fiction and Value at the Museum of Innocence” *European Journal of Cultural Studies* (SSCI), 19 (4): 387–402, <https://doi.org/10.1177/1367549415592893>
- 6.2. Uluslararası diğer hakemli dergilerde yayınlanan makaleler
  - Tekgöl, Duygu (2017) “The Destabilization of Symbolic Boundaries in the Consumption of Translated Fiction” *Mémoires du livre / Studies in Book Culture: Special Issue on Translators and Their Readers* (MLA), 9 (1), <https://doi.org/10.7202/1043126ar>
- 6.3. Yazılan uluslararası kitaplar veya kitaplarda bölümler
  - Tekgöl, Duygu (2011) “Marketing the Other: Exoticism in the Promotion of Literature from the Middle East and Asia”, Ling, Huang Ying (yay. haz.) *Beyond Boundaries: East & West Cross-Cultural Encounters*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholarly Publishers, s. 230–248.
- 6.4. Ulusal hakemli dergilerde yayınlanan makaleler

- Tekgül-Akın, Duygu (2023) “COVID-19 Haber Çevirisinde Stratejiler: *Guardian/Diken* Örnekleme” *Söylem Filoloji Dergisi*, 7 (4): 571-586, <https://doi.org/10.29110/soylemdergi.1186667>
- Tekgül-Akın, Duygu (2022) “Kültür Çevirisi Kavramına Felsefi bir Yaklaşım” *Çeviribilim ve Uygulamaları / Journal of Translation Studies* (MLA), 33: 216–232, <https://doi.org/10.37599/ceviri.1205531>
- Tekgül, Duygu (2018) “Popularization through Translation in the New Media: The Case of Düşünbil” *Çeviribilim ve Uygulamaları / Journal of Translation Studies* (MLA), 25: 71–86, <https://doi.org/10.37599/ceviri.514001>

#### 6.5. Yazılan ulusal kitaplar veya kitaplarda bölümler

- Tekgül-Akın, Duygu (2022) “Sudarshan Shetty’nin ‘Öz/Çeviri-m’ Sergisinde Küyerel Sanat, Yaşam ve Çeviri”, Sayın, Gülşen, (yay. haz.) *Kültürel Alanda Küyerelleşme*, Ankara: Bilgin Kültür Sanat Yayınları, s. 67–86.
- Rifat, Mehmet; Sema Rifat, Ayşenaz Cengiz ve Duygu Tekgül Akın (2021) *Göstergebilim, Dilbilim ve Çeviribilim Terimleri Sözlüğü, 2nci Baskı*, İstanbul: Sel.
- Tekgül, Duygu (2008) “Asım Bezirci”, Rifat, Mehmet, (yay. haz.) *Bizim Eleştirmenlerimiz*, İstanbul: İş Kültür, s. 170–74.
- Tekgül, Duygu (2008) “Metin Celâl”, Rifat, Mehmet, (yay. haz.) *Bizim Eleştirmenlerimiz*, İstanbul: İş Kültür, s. 348–51.
- Tekgül, Duygu (2008) “Mahmut Temizyürek”, Rifat, Mehmet, (yay. haz.) *Bizim Eleştirmenlerimiz*, İstanbul: İş Kültür, s. 365–68.
- Tekgül, Duygu (2008) “Çeviriyi Konu Alan Süreli Yayınlar”, Rifat, Mehmet, (yay. haz.) *Çeviri Seçkisi I*, İstanbul: Sel, s. 76–80.
- Tekgül, Duygu (2008) “Türkiye’de Çeviri Eğitimi Veren Üniversite Bölümleri”, Rifat, Mehmet, (yay. haz.) *Çeviri Seçkisi I*, İstanbul: Sel, s. 81–87.

#### 6.6. Diğer Yayınlar

- Tekgül, Duygu ve Arzu Akbatur (2013) “Literary Translation from Turkish into English in the United Kingdom and Ireland: 1990-2010”, *Literature Across Frontiers*, <http://www.lit-across-frontiers.org/wp-content/uploads/2013/03/Literary-Translation-from-Turkish-into-English-in-the-UK-and-Ireland-NEW-UPDATE-final.pdf>

#### 6.7. Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında basılan bildiriler

- “Doing Ethnography with British Readers” Reading in Translation: Approaches to the Study of the Reception of Translated Literature (University College Cork, [çevrimiçi] 17-18 Mayıs 2021)
- “The Work of Literary Agents: Translation, (Inter)cultural Intermediation and National Image Building” 9<sup>th</sup> EST Congress (Stellenbosch Üniversitesi, 9-13 Eylül 2019)
- “Translating Gezi: Political References in *Deliduman/The King of Taksim Square*” Annual Conference of the British Society for Middle Eastern Studies (King’s College London, 25–28 Haziran 2018)
- “Sociology of Translation” Autumn School for Translation Studies in Africa (Stellenbosch Üniversitesi, 28 Mayıs–1 Haziran 2018)
- “Role Overload in Church Interpreting: A Case Study at the Protestant Armenian Church of Gedikpaşa, İstanbul” 4<sup>th</sup> International Conference on Non-professional Interpreting and Translation (Stellenbosch Üniversitesi, 22–24 Mayıs 2018)
- “Church Interpreting as Affective Labour: A Case Study at the Protestant Armenian Church of Gedikpaşa, İstanbul” 8<sup>th</sup> Asian Translation Traditions Conference (SOAS, Londra Üniversitesi, 5–7 Temmuz 2017)
- “Book Club Meetings as Micro-Public Spheres: Translated Literature and Cosmopolitanism” XXIV Annual Conference of the Society for the History of Authorship, Reading and Publishing: Languages of the Book (Bibliothèque nationale de France, 18–22 Temmuz 2016)
- “Translating Narratives and Counter-Narratives in *When Pera Trees Whisper*: Protests and Multiculturalism” Narrative Theory in Translation Studies: A Research Symposium (Shanghai Jiao Tong Üniversitesi [çevrimiçi] 25–27 Mart 2016)

- “Professional Ethos and Self-Images in Collaborative Translation: The *Yastukname* Project” V IATIS International Conference – Innovation Paths in Translation and Intercultural Studies (Minas Gerais Federal Üniversitesi, Belo Horizonte, 7–10 Temmuz 2015)
- "Fact and Fiction at Orhan Pamuk’s Museum of Innocence" Annual Conference of the British Society for Middle Eastern Studies (Sussex Üniversitesi, 16–18 Haziran 2014)
- "Visibility Through Anonymity: The Case of TfJ, an Internet-based Community Translation Project" International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation, (Mainz Johannes Gutenberg Üniversitesi, 29–31 Mayıs 2014)
- "Readers’ Perception of the Literary Translator’s Agency: A Case Study on Reading Groups in Britain" 7<sup>th</sup> EST Congress: Translation Studies: Centres and Peripheries, (Mainz Johannes Gutenberg Üniversitesi, 29 Ağustos–1 Eylül 2013)
- “The Modern Turkish Novel in English Translation” Reading Turkish Literature in the 21<sup>st</sup> Century (Oxford Üniversitesi, 1–2 Mart 2013)
- “Translated Literature as Armchair Travel” X Annual Conference of the International Association for Languages and Intercultural Communication: Travelling Languages: Culture, Communication and Translation in a Mobile World (Leeds Metropolitan Üniversitesi, 3-5 Aralık 2010)
- “Translation as Cultural and Linguistic Encounter in British Literary Culture” The International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting: From Reflection to Refraction: New perspectives, New Settings and New Impacts (Manchester Üniversitesi, 29-31 Ekim 2010)
- “The Translation Bureau as a Humanist Project in Turkish Book History” XVIII Annual Conference of the Society for the History of Authorship, Reading and Publishing: Book Culture from Below (Helsinki Üniversitesi, 17–20 Ağustos 2010)
- "Translated Book Covers as Sites of Cultural Encounter" VII International Conference on Translation: The Paratextual Elements in Translation (Universitat Autònoma de Barcelona, 21-23 Haziran 2010)
- "Translated Fiction as a Product Category in Contemporary British Book Market" The Retailing and Distribution of Books and Printed Material: Historical Perspectives (Wolverhampton Üniversitesi, 17 Mart 2010)
- "Marketing the Other: The Use of Exoticism in the Promotion of Novels from the Middle East and Asia" East & West: Cross-Cultural Encounters (St Andrews Üniversitesi, 11–12 Eylül 2009)

#### 6.8. Ulusal bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında basılan bildiriler

- “Parenting Content on Social Media: A Critical Take from a Translation Perspective” Network I: International Conference on the Circulation of Ideas, Concepts, Works and Other Things (Ege Üniversitesi, 10-12 Ekim 2022)
- “Covid Haberi Çevirisinde Stratejiler: *Guardian/Diken* Örnekleme” International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies (Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi, 29 Eylül-1 Ekim 2022)
- “Reading Cultural Images on Translated Book Covers: An Empirical Study with British Readers” International Conference on Transferring/Translating Cultural Images, (Yeditepe Üniversitesi, 16–17 Eylül 2014)
- “Pamuk’s Museum of Innocence: A Literary Museum as a Project of Cultural Translation”, III International Translation Conference (Yıldız Teknik Üniversitesi, 8-10 Mayıs 2013)

#### 7. Çeviriler

- Montgomery, Scott L. (2020) “Bilim Çevirisi” (Beyzanur Baş ile birlikte ortak çeviri) Gambier, Yves ve van Doorslaer, Luc (yay. haz.) *Handbook of Translation Studies Online*: <https://benjamins.com/online/hts/articles/sci1.tr>
- Conway, Kyle (2016) “Kültür Çevirisi” (Pelin Sena İskurt ile birlikte ortak çeviri) Gambier, Yves ve van Doorslaer, Luc (yay. haz.) *Handbook of Translation Studies Online*: <https://benjamins.com/online/hts/articles/cul2.tr>

- Gagnon, Chantal (2016) “Siyaset Çevirisi” (Pelin Sena İskurt ile birlikte ortak çeviri) Gambier, Yves ve van Doorslaer, Luc (yay. haz.) *Handbook of Translation Studies Online*: <https://benjamins.com/online/hts/articles/pol1.tr>
- Liao, Min-Hsiu (2016) “Popülerleştirme ve Çeviri” (Cemre Zekiroğlu ile birlikte ortak çeviri) Gambier, Yves ve van Doorslaer, Luc (yay. haz.) *Handbook of Translation Studies Online*: <https://benjamins.com/online/hts/articles/pop1.tr>
- O’Sullivan, Carol (2016) “Sözde Çeviri” (Cemre Zekiroğlu ile birlikte ortak çeviri) Gambier, Yves ve van Doorslaer, Luc (yay. haz.) *Handbook of Translation Studies Online*: <https://benjamins.com/online/hts/articles/pse1.tr>
- Polezzi, Loredana (2016) “Göç ve Çeviri” (Cemre Zekiroğlu ile birlikte ortak çeviri) Gambier, Yves ve van Doorslaer, Luc (yay. haz.) *Handbook of Translation Studies Online*: <https://benjamins.com/online/hts/articles/mig1.tr>
- Valdés, Cristina (2016) “Reklam Çevirisi” (Pelin Sena İskurt ile birlikte ortak çeviri) Gambier, Yves ve van Doorslaer, Luc (yay. haz.) *Handbook of Translation Studies Online*: <https://benjamins.com/online/hts/articles/adv1.tr>
- van Doorslaer, Luc (2016) “Ulusal ve Kültürel İmgeler” (İlayda Kizir ile birlikte ortak çeviri) Gambier, Yves ve van Doorslaer, Luc (yay. haz.) *Handbook of Translation Studies Online*: <https://benjamins.com/online/hts/articles/nat2.tr>
- Sperlich, Wolfgang B. (2011) *Noam Chomsky*, İstanbul: YKY.

#### **8. Bilimsel ve Mesleki Kuruluşlara Üyelikler**

- Çeviri Derneği

#### **9. Burslar & Ödüller**

- TÜBİTAK 2224-A Yurt Dışı Bilimsel Etkinliklere Katılma Desteği, Temmuz 2019
- University of the Free State (Bloemfontein, Güney Afrika Cumhuriyeti) Dilbilim ve Dil Uygulamaları Bölümü, Doktora Sonrası Araştırma Bursu (2017–2018)
- Exeter Üniversitesi (Exeter, Birleşik Krallık) Sosyoloji, Felsefe ve Antropoloji Bölümü, Doktora Bursu (2008–2011)
- Exeter Üniversitesi (Exeter, Birleşik Krallık) “Perspectives from Turkey in the New Millennium” adlı konferansta en iyi poster sunumu ödülü (29 Mayıs 2010)